



53. Plenarsitzung des Deutsch-Französischen Kulturrates 53e session plénière du Haut Conseil culturel franco-allemand

Mittwoch, den 2. Dezember 2015

Mercredi 2 décembre 2015

Villa Europa, Saarbrücken

Tagesordnung
Ordre du jour

12.30 – 15.00 Uhr

1. Begrüßung und Eröffnung der Sitzung

Mot de bienvenue et ouverture de la session plénière

2. Annahme des Protokolls der 52. Plenarsitzung

Approbation du procès-verbal de la 52^{ème} session plénière

3. Kulturelle und künstlerische Bildung

Éducation culturelle et artistique

- Vortrag zur kulturellen Bildung von Christel Hartmann-Fritsch, geschäftsführendes Vorstandsmitglied der Stiftung Genshagen
Intervention sur l'éducation artistique et culturelle de Christel Hartmann-Fritsch, Directrice exécutive de la Fondation Genshagen
- Vorstellung des Kulturfestivals „Arabesques“ durch Dorothee Wassener, Leiterin des Büro II des Bevollmächtigten der Bundesrepublik Deutschland für die deutsch-französische kulturelle Zusammenarbeit
 - a. Vorhaben zur künstlerischen Qualifizierung des Schulaustausches
 - b. Projekt (Auftragskomposition) von Thierry Pécou mit deutschen und französischen Bühnen und Festivals

Présentation du festival « Arabesques » par Dorothee Wassener, Responsable du Bureau II du Plénipotentiaire de la République fédérale d'Allemagne chargé des relations dans le cadre du traité sur la coopération franco-allemande

- a. *Projet sur la qualification artistique de l'échange scolaire*
 - b. *Projet (commande artistique) de Thierry Pécou en coopération avec des théâtres et festivals allemands et français*
- Vorstellung des Abkommens Lothringen-Saarland zur kulturellen Bildung im Rahmen der deutsch-französischen Erklärung von 2013 als Beispiel zur verstärkten kulturellen Zusammenarbeit durch Uschi Macher, Leiterin des Referats Internationales, EU-Angelegenheiten und Soziokultur im Ministerium für Bildung und Kultur des Saarlandes
Présentation de la Convention Lorraine-Sarre sur l'éducation artistique et culturelle dans le cadre de la déclaration franco-allemande de 2013 comme exemple de coopération culturelle renforcée par Uschi Macher, Chef de service Affaires internationales, européennes et socioculture au Ministère de l'Education et de la Culture du Land de Sarre

4. Deutsch-französische Stiftung oder Labeling kultureller Veranstaltungen und Projekte?

Fondation franco-allemande ou labellisation de manifestations et projets culturels ?

Einführung durch Dr. h.c. Doris Pack, Generalsekretärin des DFKR seit 2015

Introduction par Doris Pack, Secrétaire générale du HCCFA depuis 2015

15:30 – 18.00 Uhr

5. Urheberrecht: Nationale und europäische Vorstellungen

Droit d'auteur: conceptions nationales et européennes

- Diskussion mit Dr. Jérôme Lange, Regierungsdirektor im saarländischen Ministerium der Justiz
Discussion avec Jérôme Lange, Directeur au Ministère de la Justice du Land de Sarre
- Gesetzesentwurf von Heiko Maas, Bundesminister der Justiz und für Verbraucherschutz
Projet de loi d'Heiko Maas, Ministre fédéral de la Justice et de la Protection des consommateurs de la République d'Allemagne
- Veranstaltung der Französischen Botschaft in Berlin in Kooperation mit der GEMA und weiteren Teilnehmern zum Thema Urheberrecht im Februar 2016
Manifestation de l'Ambassade de France à Berlin en coopération avec la GEMA et d'autres participants sur le thème des droits d'auteur en février 2016

6. TTIP: Bedrohung oder Chance für die europäische kulturelle Vielfalt

TTIP: Menace ou opportunité pour la diversité culturelle européenne

- Diskussion mit Lutz Güllner, Referatsleiter in der Generaldirektion Außenhandel in der Europäischen Kommission
Discussion avec Lutz Güllner, Responsable d'unité sous la Direction générale du commerce extérieur de la Commission Européenne
- Stand der Verhandlungen
État des négociations

7. Bilaterale Integrationsprojekte

Projets bilatéraux pour la promotion de l'intégration

Einführung durch Catherine Trautmann, Ko-Präsidentin des DFKR seit 2015

Introduction par Catherine Trautmann, Co-présidente du HCCFA depuis 2015

- Vorschlag bilateraler Integrationsprojekte durch die Ministerpräsidentin des Saarlandes, Annegret Kramp-Karrenbauer, und den ehemaligen französischen Ministerpräsidenten Jean-Marc Ayrault
Proposition de projets bilatéraux pour la promotion de l'intégration par la Ministre-Présidente de Sarre, Annegret Kramp-Karrenbauer, et l'ancien Premier ministre français, Jean-Marc Ayrault

8. Bildung deutsch-französischer Arbeitstandems über die in der Sitzung behandelten Tagesordnungspunkte

Constitution de tandems franco-allemands sur les thématiques traitées lors de cette session

9. Sonstiges

Divers